



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
17 November 2011  
Russian  
Original: English

---

## Шестьдесят шестая сессия

Пункт 134 повестки дня

**Предлагаемый бюджет по программам  
на двухгодичный период 2012–2013 годов**

### **Просьба о выделении субсидии Специальному суду по Сьерра-Леоне**

#### **Доклад Генерального секретаря**

#### *Резюме*

Настоящий доклад представляется в соответствии с резолюцией 65/259 Генеральной Ассамблеи, в которой Ассамблея, в частности, отметила потребности Специального суда по Сьерра-Леоне в ресурсах на период до его закрытия, уполномочила Генерального секретаря в качестве исключительной меры принимать обязательства на сумму, не превышающую 9 882 594 долл. США, в дополнение к финансовым ресурсам Суда, получаемым в форме добровольных взносов, в отношении периода с 1 января по 31 декабря 2011 года, и просила Генерального секретаря представить Ассамблее на ее шестьдесят шестой сессии доклад об осуществлении указанной резолюции.

В письме на имя Председателя Совета Безопасности от 6 октября 2010 года (S/2010/560) Генеральный секретарь обратил внимание Совета на трудности в изыскании средств для Специального суда по Сьерра-Леоне в размере 18,4 млн. долл. США, необходимых для покрытия дефицита на период до окончания работы Суда. Кроме того, Генеральный секретарь указал, что если Совет пожелает, то он доведет этот вопрос до сведения Генеральной Ассамблеи, с тем чтобы испросить ассигнования для Суда.

В ответном письме от 29 октября 2010 года (S/2010/561) Председатель Совета Безопасности сообщил Генеральному секретарю о том, что члены Совета не возражают против его предложения относительно выделения Суду средств в дополнение к добровольным взносам. Он также указал, что предоставления дополнительных субсидий Специальному суду по Сьерра-Леоне не предполагается и что Секретариат Организации Объединенных Наций, Комитет по вопросам управления, Секретарь и другие старшие должностные лица Суда активизируют свои усилия, чтобы обеспечить финансирование Суда за счет добровольных



взносов.

В своем предыдущем докладе (A/65/570) Генеральный секретарь указал, что Суд должен был завершить свою работу к 29 февраля 2012 года. Вместе с тем в силу непредвиденных обстоятельств Суд не сможет завершить выполнение своего мандата к февралю 2012 года, в связи с чем ему требуется дополнительное время и финансовая поддержка на период до предполагаемой даты завершения работы в июле 2012 года.

В настоящем докладе приводится обновленная информация о ходе работы Суда и указывается общий объем ресурсов Суда, включая испрашиваемую субсидию на период с января по июль 2012 года в размере 9 066 400 долл. США. Эта сумма на 6 709 650 долл. США превышает субсидию в размере 2 356 750 долл. США, которая ранее испрашивалась на двухмесячный период в 2012 году.

Генеральной Ассамблее предлагается утвердить субсидию в размере до 9 066 400 долл. США на период с января по июль 2012 года с учетом того, что по состоянию на конец октября 2011 года никаких средств в виде добровольных взносов на деятельность Суда не осталось.

Средства, испрашиваемые в настоящем докладе, будут скорректированы с учетом будущего поступления добровольных взносов на деятельность Суда. Ассигнования в размере 9 066 400 долл. США предлагается провести по статье «Специальные политические миссии» на двухгодичный период 2012–2013 годов.

## I. Введение

1. Настоящий доклад представляется в соответствии с резолюцией 65/259 Генеральной Ассамблеи, в которой Ассамблея, в частности, отметила потребности Специального суда по Сьерра-Леоне в ресурсах в период с ноября 2010 года до срока окончания его работы; уполномочила Генерального секретаря в качестве исключительной меры принимать обязательства на сумму, не превышающую 9 882 594 долл. США, в дополнение к финансовым ресурсам Суда, получаемым в форме добровольных взносов, в отношении периода с 1 января по 31 декабря 2011 года; и просила Генерального секретаря представить Ассамблее на ее шестьдесят шестой сессии доклад об осуществлении указанной резолюции. Кроме того, настоящий доклад представляется для того, чтобы обратить внимание Генеральной Ассамблеи на финансовые трудности, с которыми по-прежнему сталкивается Суд, невзирая на экстраординарные усилия его основных доноров, в том числе государств-членов и Комитета по вопросам управления Судом, а также на обновленные сроки завершения работы Суда и чтобы просить о выделении дополнительной субсидии на период с января по июль 2012 года, т.е. до предполагаемой даты завершения работы Суда.

2. После обмена письмами, состоявшегося между Генеральным секретарем (S/2010/560) и Председателем Совета Безопасности (S/2010/561), Генеральный секретарь просил выделить субсидию для покрытия расходов на деятельность Суда в период с 1 ноября 2010 года по 29 февраля 2012 года (A/65/570). Рассмотрев доклад Генерального секретаря и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/65/603), Генеральная Ассамблея приняла к сведению потребности Суда в ресурсах и уполномочила Генерального секретаря в качестве исключительной меры принимать обязательства на сумму, не превышающую 9 882 594 долл. США, в дополнение к финансовым ресурсам Специального суда по Сьерра-Леоне, получаемым в форме добровольных взносов, в отношении периода с 1 января по 31 декабря 2011 года.

3. В соответствии с расписанием работы, которое было представлено Ассамблее на ее шестьдесят пятой сессии, Суд должен был завершить свою работу к 29 февраля 2012 года. Вместе с тем в силу непредвиденных обстоятельств, о которых говорится ниже, Суд не сможет завершить выполнение своего мандата к февралю 2012 года, в связи с чем ему потребуется дополнительное время и финансовая поддержка на период до июля 2012 года. В настоящем докладе указывается общий объем необходимой финансовой поддержки на период с января по июль 2012 года в сметном объеме 9 066 400 долл. США и указываются предполагаемые сроки завершения работы Суда. Объем дополнительных средств, испрашиваемых на 2012 год, составляет 9 066 400 долл. США и на 6 709 650 долл. США превышает предыдущую смету в объеме 2 356 750 долл. США на двухмесячный период в 2012 году.

## II. История вопроса

4. Совет Безопасности в резолюции 1315 (2000) просил Генерального секретаря заключить путем переговоров соглашение с правительством Сьерра-Леоне для учреждения независимого специального суда, главная цель которого заключалась бы в преследовании лиц, которые несут главную ответственность за

совершение преступлений против человечности, военных преступлений и других серьезных нарушений международного гуманитарного права, а также предусмотренных соответствующим законодательством Сьерра-Леоне преступлений, совершенных на территории Сьерра-Леоне.

5. В предыдущих докладах (S/2000/915, пункт 71, и S/2001/40, пункт 11) Генеральный секретарь высказал мнение о том, что единственным реалистичным решением являлось финансирование Специального суда за счет начисленных взносов, поскольку это позволило бы создать жизнеспособный и надежный финансовый механизм, обеспечивающий гарантированное и непрерывное финансирование. В письме на имя Генерального секретаря от 22 декабря 2000 года (S/2000/1234) Председатель Совета Безопасности вновь заявил, что Совет поддерживает принятую им резолюцию 1315 (2000), в соответствии с которой Специальный суд должен был финансироваться за счет добровольных взносов. Вместе с тем Совет Безопасности понимал, что Генеральный секретарь не сможет создать никакое учреждение, если он не будет иметь в своем распоряжении достаточного объема средств для покрытия расходов по крайней мере в течение 12 месяцев и не получит обязательств о выделении ресурсов для покрытия предполагаемых расходов в течение второго года функционирования Суда.

6. Таким образом, 16 января 2002 года, после получения достаточных средств и основного объема ресурсов в рамках обязательств на указанные цели, Юриконсульт Организации Объединенных Наций и генеральный прокурор Сьерра-Леоне подписали Соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Сьерра-Леоне об учреждении Специального суда по Сьерра-Леоне (S/2002/246 и Согг.1 и 3, добавление II).

7. Статьей 6 Соглашения предусматривается, что «если объем добровольных взносов окажется недостаточным для обеспечения выполнения Судом своего мандата, Генеральный секретарь и Совет Безопасности рассмотрят альтернативные способы финансирования Специального суда».

8. В 2010 году Суд вновь пережил несколько финансовых кризисов. Лишь благодаря экстраординарным усилиям его основных доноров и, в частности, усилиям Комитета по вопросам управления Суд смог продолжить рассмотрение дела Тейлора без перерыва. Государства — члены Комитета по вопросам управления Суда не только внесли собственные дополнительные средства и предложили правительствам других стран сделать то же самое, но и просили Генерального секретаря изыскать возможности для получения субсидии от Организации Объединенных Наций. Рассмотрев доклад Генерального секретаря, Генеральная Ассамблея в качестве исключительной меры утвердила ассигнования в объеме 9 882 594 долл. США в дополнение к финансовым ресурсам Суда, получаемым в форме добровольных взносов, для покрытия потребностей Суда в ресурсах на период с 1 января по 31 декабря 2011 года.

9. Из указанной суммы 8 525 800 долл. США предполагалось использовать в 2011 году, а оставшаяся сумма в 1 356 800 долл. США подлежала возврату в контексте второго доклада Суда об исполнении бюджета за двухгодичный период 2010–2011 годов.

10. В прошлом Генеральная Ассамблея также утверждала выделение субсидий для Суда. В 2004 году, как указывалось в обмене письмами между Гене-

ральным секретарем и Председателем Совета Безопасности (S/2004/182 и S/2004/183), на втором году работы Суда возникли проблемы, связанные с нехваткой добровольных взносов. Генеральный секретарь информировал Совет о трудностях, связанных с бюджетом Суда на третий год работы, и предложил довести этот вопрос до сведения Генеральной Ассамблеи. После этого Генеральный секретарь направил Генеральной Ассамблее просьбу о выделении субсидии в размере до 40 млн. долл. США (см. A/58/733). В резолюции 58/284 Генеральная Ассамблея, в частности, уполномочила Генерального секретаря в качестве исключительной меры принимать обязательства в объеме, не превышающем 16,7 млн. долл. США, на период с 1 июля по 31 декабря 2004 года при том понимании, что любые ассигнованные для Суда средства из регулярного бюджета будут возвращены Организации Объединенных Наций в момент ликвидации Суда, если будет получен достаточный объем добровольных взносов. Генеральный секретарь не использовал эти полномочия на принятие обязательств, и в конечном итоге они были аннулированы.

11. В одном из последующих докладов Генерального секретаря (A/59/534/Add.2) содержалась просьба о выделении ассигнований в размере 20 млн. долл. США на период с 1 января по 30 июня 2005 года. В резолюции 59/276 Ассамблея, в частности, уполномочила Генерального секретаря принимать обязательства в объеме, не превышающем 20 млн. долл. США, для пополнения финансовых ресурсов Суда в период с 1 января по 30 июня 2005 года. Ввиду ожидавшегося полного использования полномочий по принятию обязательств в объеме 20 млн. долл. США, утвержденных в резолюции 59/276, Генеральный секретарь просил выделить дополнительную субсидию в размере 13 млн. долл. США на период с 1 июля по 31 декабря 2005 года (см. A/59/534/Add.4). В резолюции 59/294 Ассамблея, в частности, утвердила ассигнования в размере 20 млн. долл. США в рамках ранее утвержденных полномочий на принятие обязательств и утвердила дополнительные полномочия на принятие обязательств в объеме 13 млн. долл. США. В докладе об осуществлении полномочий по принятию обязательств в контексте второго доклада об исполнении бюджета по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов (см. A/60/572/Add.1) Генеральный секретарь сообщил Ассамблее о том, что в полном объеме полномочия по принятию обязательств на 13 млн. долл. США не потребуются, в связи с чем будут испрашиваться ассигнования в объеме лишь 11,2 млн. долл. США. В резолюции 60/245 А Генеральной Ассамблеи об окончательных бюджетных ассигнованиях на двухгодичный период 2004–2005 годов было утверждено ассигнование в объеме 11,2 млн. долл. США. Следует отметить, что, как указано в докладе Генерального секретаря (A/61/593/Add.1), согласно положению 5.3 Финансовых правил и положений Организации Объединенных Наций, предполагалось, что остаток ассигнований в размере 11,2 млн. долл. США, который предположительно составит 2 401 326,95 долл. США, 31 декабря 2006 года будет возвращен в бюджет по программам. Вместе с тем 31 декабря 2006 года с учетом фактических расходов были возвращены 3 286 505,63 долл. США.

### **III. Достигнутый прогресс**

12. Специальный суд добился значительных успехов в выполнении его мандата. Во Фритауне было завершено рассмотрение трех дел, по которым прохо-

дили восемь обвиняемых<sup>1</sup>. В настоящее время Суд вышел на заключительный этап своей работы и, таким образом, занимается подготовкой перехода к остаточному механизму Специального суда по Сьерра-Леоне. В феврале и марте 2011 года в ходе последнего разбирательства по делу «*Обвинитель против Чарлза Ганкая Тейлора*» Судебная камера II получила письменные меморандумы и заслушала устные заявления в соответствии с правилом 86 Правил процедуры и доказывания и назначила последний день представления заключительных аргументов на 11 марта 2011 года. Ожидается, что Судебная камера вынесет судебное решение к декабрю 2011 года.

13. В соответствии с утвержденной стратегией завершения работы, намеченного на июнь 2010 года, все судебные и апелляционные дела должны быть рассмотрены к февралю 2012 года. Вместе с тем в стратегии завершения работы, намеченного на июнь 2010 года, предусматривается, что рассмотрение доказательств по делу Тейлора завершится в октябре 2010 года, а заключительные аргументы будут представлены в декабре 2010 года. В соответствии с таким расписанием предполагалось, что судебное решение будет вынесено в июне 2011 года, приговор (если потребуется) — в августе 2011 года, а апелляционное решение (при необходимости) — в феврале 2012 года. Вместе с тем непредвиденные обстоятельства, возникшие в ходе судопроизводства по делу Тейлора, привели к сдвигу сроков, запланированных в стратегии завершения работы, намеченного на июнь 2010 года. На момент утверждения стратегии Суд не мог предвидеть количество свидетелей, в том числе свидетелей для дачи контрпоказаний, или продолжительности периода допроса свидетелей обвинения, а также допроса свидетелей для дачи контрпоказаний в соответствии с правилом 85 Правил процедуры и доказывания процедуру рассмотрения доказательств не удалось завершить до ноября 2010 года, что повлекло за собой первый перенос установленных сроков. В этой связи Камера постановила, что представление заключительных аргументов состоится 8 февраля 2011 года.

14. К числу других событий, которые невозможно было предсказать на момент принятия стратегии завершения работы, намеченного на июнь 2010 года, относятся задержка в представлении защитой заключительного судебного меморандума и заявленные в этой связи различные ходатайства по принятому большинством членов Судебной камеры решению не принимать этот поздний судебный меморандум к рассмотрению. Рассмотрение ряда ходатайств, представленных защитой, вызвало дополнительную задержку, которая потребовала переноса даты представления заключительных аргументов. В конечном итоге защита представила свои заключительные аргументы 8 и 9 марта 2011 года, т.е. на два с половиной месяца позже, чем это было предусмотрено в утвержденной стратегии завершения работы. Представление заключительных аргументов завершилось 11 марта 2011 года. Все эти осложнения сделали невозможным соблюдение ранее установленных сроков для вынесения судебного решения и любых соответствующих приговоров.

---

<sup>1</sup> «*Обвинитель против Фофана и Кондевы*» (дело о Силах гражданской обороны), «*Обвинитель против Сесая, Каллона и Гбао*» (дело об Объединенном революционном фронте) и «*Обвинитель против Бримы, Камары и Кану*» (дело о Революционном совете вооруженных сил). В настоящее время восемь лиц, которым Специальный суд вынес обвинительные приговоры, отбывают сроки наказания в тюрьме «Мпанга» в Руанде.

15. Перечисленные выше изменения и неожиданные события в процессе судопроизводства вызвали перенос ранее установленных сроков судебной работы. Эти изменения вынудили судей Специального суда пересмотреть на 15-м пленарном заседании в мае 2011 года стратегию завершения работы, намеченного на июнь 2010 года, и установить новые сроки. Как указывалось выше, представление заключительных аргументов по делу Тейлора удалось завершить не в декабре 2010 года, как это планировалось в утвержденной стратегии завершения работы, а 11 марта 2011 года. В этой связи предполагается, что Судебная камера II вынесет судебное решение в декабре 2011 года, а не в июне 2011 года, как это ранее планировалось, а приговор (если потребуется) — приблизительно через шесть-восемь недель. В соответствии с таким новым расписанием и исходя из того предположения, что апелляционное разбирательство, вероятнее всего, продлится в течение шести месяцев с момента оглашения приговора, в настоящее время планируется, что апелляционное решение (которое будет принято при необходимости и ознаменует собой окончание всего процесса) будет вынесено в июле 2012 года, а не в феврале 2012 года. Вместе с тем сроки вынесения предполагаемого апелляционного решения также могут быть перенесены в силу ряда весьма вероятных обстоятельств, например, если стороны будут ходатайствовать о перенесении даты представления материалов и ходатайств с изложением дополнительных доказательств в соответствии с правилом 115.

16. Кроме того, в настоящее время в Специальном суде рассматриваются два непредвиденных дела, связанных с проявлением неуважения к Суду, — *Независимый адвокат против Сенесси* и *Независимый адвокат против Бангуры и др.* 24 мая 2011 года Судебная камера II вместо обвинительных заключений приняла постановление о предъявлении пяти лицам обвинений в проявлении неуважения к Специальному суду. Из пяти обвиняемых лиц, по делам которых Специальный суд вынес приговоры, двое в настоящее время отбывают заключение в тюрьме «Мпанга» в Руанде. 15 июля 2011 года во Фритауне состоялась первоначальная заявка всех обвиняемых перед судьей Терезой Доэрти. Для двух обвиняемых в Руанде была организована видеоконференция между залом судебных заседаний во Фритауне и комнатами для проведения видеоконференций в Международном уголовном трибунале по Руанде в Кигали. Поскольку четверо из пятерых обвиняемых не признали пункты обвинения, указанные в постановлениях, вынесенных вместо обвинительных заключений, Суд приступит к рассмотрению их дел. Видеоконференции могут использоваться для судебного разбирательства по делу Бангуры, однако Суд также изучает возможность слушания дела Бангуры в Руанде, для чего потребуются обеспечить переезд сотрудников Суда, адвоката, основного судьи и свидетелей. С этой целью Суд поддерживает тесные контакты с Международным уголовным трибуналом по Руанде и соответствующими руандийскими властями. Слушания дел по обвинению в проявлении неуважения к Суду будут проводиться параллельно с текущими разбирательствами по делу Тейлора.

17. Суд также добился существенных успехов в подготовке перехода к остаточному механизму Специального суда по Сьерра-Леоне, о которых подробно говорится ниже. В августе 2010 года Организация Объединенных Наций и правительство Сьерра-Леоне подписали Соглашение о создании остаточного механизма Специального суда по Сьерра-Леоне, и в настоящее время секретариат вместе с Управлением Организации Объединенных Наций по правовым вопро-

сам, Комитетом по вопросам управления, правительством Сьерра-Леоне, правительством Нидерландов и другими заинтересованными сторонами изучает правовые, финансовые и технические аспекты создания остаточного механизма Специального суда по Сьерра-Леоне. Кроме того, секретариат подготовил предварительный бюджет остаточного механизма Специального суда на этапе его создания и на первый год работы. Ниже приводится подробная информация о том, что Суд уже приступил к ликвидации его оставшихся активов путем их передачи правительству Сьерра-Леоне.

#### **IV. Финансовое положение**

18. По состоянию на 30 июня 2011 года остаток незарезервированных взносов на счет Специального суда составил 527 375 долл. США. С 1 января по 30 июня 2011 года Комитет по вопросам управления и старшие должностные лица Суда занимались вопросами мобилизации финансовых средств, в результате чего было получено 4 815 934 долл. США. Переносы сроков, о которых говорилось в пунктах 14–16 настоящего доклада, имели последствия для бюджета, которые потребовали пересмотра бюджетов на 2011 и 2012 годы. Перспективная смета предыдущего утвержденного бюджета на 2011 год составляла 12 290 500 долл. США. Вместе с тем в силу непредвиденных изменений сроков пересмотренный утвержденный бюджет Специального суда на 2011 год увеличился на 3 722 900 долл. США. Таким образом, в настоящее время для покрытия расходов на деятельность в 2011 году требуется в общей сложности 16 013 400 долл. США, которые в полном объеме покрываются утвержденной субсидией и всеми полученными добровольными взносами за 2011 год.

19. В предыдущем утвержденном бюджете на 2012 год была заложена сумма в 2 356 750 долл. США. Пересмотренный утвержденный бюджет на 2012 год составляет 9 066 400 долл. США, т.е. на 6 709 650 долл. США превышает ранее утвержденную смету. Вместе с тем, невзирая на продолжающиеся усилия по мобилизации средств, Специальный суд по-прежнему не получил никаких обязательств или взносов на 2012 год.

20. Суд понимает, что любая субсидия, утвержденная Генеральной Ассамблеей, будет перечисляться Организацией Объединенных Наций Специальному суду по частям в рамках механизма Контролера, который будет осуществлять переводы Секретарю. В этой связи Секретарь как лицо, назначенное Генеральным секретарем, должен будет ежемесячно представлять Контролеру ведомости всех расходов и поступлений Специального суда. Существующий порядок, при котором для проведения внутренних ревизий Суд привлекает Управление служб внутреннего надзора, а для проведения внешних ревизий — генерального ревизора Южной Африки, будет сохранен.

21. Информация о потребностях в ресурсах с разбивкой по компонентам и статьям расходов, а также кадровых потребностях Специального суда приводится в приложениях I–III к настоящему докладу.

## **V. Остаточная деятельность и деятельность по сохранению наследия**

### **A. Остаточная деятельность**

22. После закрытия Суда в 2012 году остаточный механизм Специального суда по Сьерра-Леоне будет обеспечивать выполнение незавершенных функций Суда. В августе 2010 года между Организацией Объединенных Наций и правительством Сьерра-Леоне было подписано Соглашение об учреждении остаточного механизма Специального суда по Сьерра-Леоне. В Статуте остаточного механизма Специального суда перечисляются остаточные функции и также даются гарантии сохранения юрисдикции, прав и обязательств Суда. В координации с Комитетом по вопросам управления, Управлением по правовым вопросам и другими соответствующими заинтересованными сторонами Секретариат Суда занимается решением правовых, бюджетных и логистических задач, которые являются неотъемлемым компонентом деятельности по созданию остаточного механизма Специального суда и эффективного перехода Суда в 2012 году к деятельности в рамках остаточного механизма.

23. Остаточные функции можно в широком плане разделить на две категории: «постоянные функции», требующие повседневного управления, и «специальные функции», потребность в которых может возникать периодически или не возникать вообще. Остаточный механизм Специального суда будет выполнять следующие остаточные функции: ведение и сохранение архивов Суда и управление ими; постоянное обеспечение защиты свидетелей и потерпевших и оказание им помощи; оказание содействия национальным прокурорским органам путем рассмотрения и выполнения просьб о представлении доказательств и информации; проведение разбирательств по делам о неуважении к суду; осуществление надзора за исполнением приговоров о лишении свободы; пересмотр обвинительных и оправдательных приговоров; предоставление услуг адвокатов и юридической помощи для проведения разбирательств в остаточном механизме Специального суда; рассмотрение просьб национальных органов, касающихся требований о компенсации; и предотвращение вторичного привлечения к уголовной ответственности. Остаточный механизм Специального суда также будет иметь право привлечь к судебной ответственности по-прежнему находящегося в розыске Джонни Поля Корому, если его дело не будет передано компетентному национальному судебному органу.

24. В соответствии со статьей 6 Соглашения об учреждении остаточного механизма Специального суда он будет выполнять свои функции во временном месте пребывания в Гааге, а во Фритауне будет находиться его отделение или подразделение по вопросам защиты свидетелей и поддержки и координации деятельности по вопросам защиты до тех пор, пока Организация Объединенных Наций и правительство Сьерра-Леоне не договорятся об ином. В обоих местах пребывания остаточный механизм Специального суда будет заниматься решением административных вопросов вместе с другой организацией. В Гааге Суд начал переговоры с тремя учреждениями во вопросу о совместном использовании помещений. Во Фритауне Суд изучает возможность совместного использования административной платформы вместе с одним из учреждений Организации Объединенных Наций. Принимающее учреждение будет предоставлять ключевые услуги, касающиеся служебных помещений, обеспечения безо-

пасности, закупок, финансов, информационных технологий и эксплуатационного управления.

25. Постоянные функции будут выполняться сотрудниками обеих структур. В случае возникновения необходимости выполнения специальных функций будут приниматься все необходимые меры для созыва остаточного механизма Специального суда. В соответствии со статьей 15 Статута остаточного механизма Специального суда Генеральный секретарь в консультации с Председателем остаточного механизма Специального суда назначит Секретаря. Секретарь будет постоянно находиться в месте пребывания остаточного механизма Специального суда и отвечать за управление деятельностью остаточного механизма Специального суда и всеми финансовыми ресурсами. В состав остаточного механизма Специального суда будут входить семь штатных сотрудников: четыре в Гааге (Секретарь, советник обвинения по правовым вопросам/сотрудник по вопросам доказательств, сотрудник по информации/ведению архивов и управляющий делами) и три во Фритауне (два сотрудника по вопросам защиты и поддержки свидетелей и один сотрудник по вопросам защиты). Помимо этого, в соответствии со статьями 11–14 Статута остаточного механизма Специального суда оплата услуг сотрудников, работающих дистанционно, будет производиться исключительно на пропорциональной основе. К этой категории относятся значащиеся в реестре судьи, Председатель, Обвинитель и сотрудники судебных камер.

26. В остаточном механизме Специального суда будет также иметься комитет по надзору для оказания помощи в получении надлежащего финансирования, представления рекомендаций и осуществления директивного руководства по всем несудебным аспектам его деятельности. В состав комитета по надзору будут входить представители Организации Объединенных Наций, правительства Сьерра-Леоне и доноров, вносящих крупные взносы на деятельность остаточного механизма Специального суда. Расходы остаточного механизма будут покрываться за счет добровольных взносов.

27. Вместо найма дополнительных сотрудников или консультантов для создания и налаживания деятельности остаточного механизма Специального суда имеющийся персонал, помимо выполнения своих обычных обязанностей, занимается решением правовых, технических и логистических вопросов, необходимых для создания остаточного механизма Специального суда и перехода Суда в июле 2012 года к деятельности в рамках остаточного механизма.

#### **Передача дела Джонни Поля Коромы (обвиняемый находится в розыске)**

28. Джонни Поль Коромы, которому Суд предъявил обвинение, все еще находится в розыске. В настоящее время Обвинитель ведет переговоры о передаче дела Коромы государству, которое обладает юрисдикцией для рассмотрения дела, желает принять его к производству и надлежащим образом подготовлено к этому.

#### **Ведение архивов**

29. Суд предпринимает все усилия для своевременного завершения выполнения своего мандата в целях содействия планомерной передаче его помещений правительству Сьерра-Леоне и скорейшему переходу к деятельности в рамках остаточного механизма Специального суда. В декабре 2010 года Суд при со-

действии правительства Нидерландов успешно перевел свои доказательные материалы и первоначальный комплект документации по трем завершенным судебным процессам в Гаагу. Документация находится в Голландском национальном архиве. Сотрудники Суда в отделениях во Фритауне и Гааге в настоящее время занимаются решением двух крайне важных задач. Во-первых, это касается подготовки двух комплектов архивных материалов Специального суда: один (первоначальная документация) будет размещен в месте пребывания остаточного механизма Специального суда, а другой (копии судебных протоколов) будет передан правительству Сьерра-Леоне в соответствии со статьей 7 Соглашения об учреждении остаточного механизма Специального суда. Во-вторых, в соответствии со статьей 7 Статута остаточного механизма Специального суда, гласящей, что общественности Сьерра-Леоне будет предоставлен электронный доступ к открытым архивным материалам и их печатные копии, во Фритауне при поддержке Секции организации судопроизводства (печатные материалы) и сотрудников Группы информационно-коммуникационных технологий (электронные материалы) ведется подготовка копий подборки судебных протоколов для правительства Сьерра-Леоне. Осуществляется перевод в цифровой формат всех аудиовизуальных материалов завершенных судебных процессов, и эта работа осуществляется имеющимися сотрудниками в дополнение к выполнению ими своих обычных функций. Также, в рамках подготовки к переходу Специального суда к деятельности в рамках остаточного механизма Секретарь, в координации с Управлением по правовым вопросам и другими органами Специального суда, координирует разработку политики остаточного механизма в отношении архивов в аспектах, касающихся информации, безопасности и доступа.

#### **Защита свидетелей**

30. Важно отметить, что большая часть свидетелей, давших показания в Специальном суде, проживает в Сьерра-Леоне. Поэтому Суд по-прежнему ведет работу по созданию национальной группы по защите свидетелей в составе полиции Сьерра-Леоне. Эта группа будет являться эффективным и надежным механизмом для оказания помощи Суду и выполнять его официальные долгосрочные послесудебные обязательства по отношению к свидетелям. Она также будет предоставлять защиту и помощь свидетелям по национальным делам, касающимся организованной преступности, коррупции и гендерного насилия, и во всех других соответствующих случаях. Помимо этого, Суд тесно сотрудничал с полицией Сьерра-Леоне в связи с рядом дел, требовавших предоставления услуг по обеспечению защиты свидетелей. Это позволило сотрудникам полиции Сьерра-Леоне, прошедшим в 2009 году учебную подготовку по вопросам остаточной деятельности и деятельности по сохранению наследия Суда, получить дополнительный практический опыт.

### **В. Деятельность по сохранению наследия**

31. Деятельность по сохранению наследия Специального суда включает создание Музея мира и виртуального трибунала.

### **Музей мира**

32. Осуществление проекта по созданию Музея мира началось в марте 2011 года, и в его рамках в месте пребывания Специального суда будет создан Музей мира. Эта идея была первоначально выдвинута правительством Сьерра-Леоне в 2009 году в качестве одного из вариантов будущего использования этого места; Музей будет размещаться в здании службы безопасности Специального суда. В нем будут размещены выставка, посвященная истории конфликта в Сьерра-Леоне и усилиям, предпринятым для установления мира; мемориал в память о страданиях жертв войны и архив, содержащий материалы по вопросам мира и войны. В архиве будут храниться подборка судебных протоколов Специального суда, архивные материалы Комиссии по установлению истины и примирению и Национальной комиссии по разоружению, демобилизации и реинтеграции, а также другая соответствующая документация. Музей будет представлять собой прекрасный источник исторических материалов, посвященных конфликту и мирному процессу в Сьерра-Леоне.

33. Проект финансируется Фондом миростроительства Организации Объединенных Наций и осуществляется под надзором Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека. Ответственность за осуществление проекта несет Специальный суд. Вместе с тем, поскольку Музей мира будет являться независимым национальным учреждением, роль Специального суда ограничивается координацией работ по проектированию Музея. Решения по вопросам, касающимся материалов Музея и управления им, принимаются комитетом соответствующих национальных заинтересованных сторон, включая Генеральную прокуратуру, Комиссию по правам человека и представителей правительства Сьерра-Леоне, независимых национальных организаций и организаций гражданского общества. Поскольку ответственность за проектирование Музея возложена на эти национальные органы, он будет являться подлинно сьерра-леонским учреждением и сохранять наследие Специального суда.

### **Виртуальный трибунал**

34. Специальный суд изучает возможность осуществления сотрудничества с Калифорнийским университетом в Беркли в деле создания «виртуального трибунала» для Специального суда по Сьерра-Леоне. Виртуальный трибунал предназначен для предоставления в режиме реального времени видеозаписей судебных процессов, протоколов и документов судебных заседаний, записей интервью и комментариев. Одна из экспериментальных подборок материалов «виртуального трибунала» будет посвящена Специальному суду и включать судебные протоколы и видеозаписи судебных процессов Суда. Поскольку подборка материалов Специального суда будет размещена не только в «учебных центрах» виртуального трибунала на ключевых сьерра-леонских объектах, таких как школы и университеты и даже Музей мира, но и в Интернете, следует надеяться на то, что благодаря осуществлению проекта наследие Специального суда будет доступно для широкой аудитории. В настоящее время Специальный суд ведет переговоры с Калифорнийским университетом в Беркли по вопросу о подготовке меморандума о взаимопонимании.

## С. Ликвидация имущества Суда

35. Статья 12 Соглашения об учреждении остаточного механизма Специального суда, которая касается практических мероприятий, гласит, что

«будут приняты надлежащие меры для обеспечения координируемого перехода от деятельности Специального суда к деятельности остаточного механизма Специального суда. Приоритетное внимание будет уделяться потребностям остаточного механизма Специального суда в деле ликвидации имущества Специального суда, после чего вопрос об имуществе будет решен правительством Сьерра-Леоне в соответствии с политикой Специального суда в отношении ликвидации имущества».

36. Суд добился значительного прогресса в деле ликвидации своего имущества. Комитет по вопросам управления одобрил политику Суда в отношении ликвидации имущества в июне 2010 года и добавление к политике в отношении ликвидации имущества в феврале 2011 года. После этого Суд завершил идентификацию и проверку имущества. Проверка счетов и активов, начатая в 2010 году Генеральным ревизором Южной Африки и Управлением служб внутреннего надзора, в настоящее время завершена. В 2009 году после перевода лиц, осужденных Специальным судом, в Руанду для отбытия наказания Суд передал свой следственный изолятор Национальной пенитенциарной службе для размещения в нем заключенных-женщин. После эвакуации монгольского контингента сил охраны Организации Объединенных Наций и значительного сокращения численности персонала в последние два года Суд в настоящее время занимает только одну треть площади первоначальных помещений. Две трети площади помещений были освобождены и переданы правительству Сьерра-Леоне. В результате этого потребление топлива в помещениях Суда сократилось практически на две трети. Безопасные помещения для свидетелей во Фритауне, Либерея, и в Гааге больше не используются. Суд проводит работу с правительством Сьерра-Леоне и другими заинтересованными сторонами для преобразования здания службы безопасности в Музей мира, в котором, вероятно, будут размещены библиотека Суда и копии его архивов, которые останутся в Сьерра-Леоне. Тем не менее, будет сохраняться потребность в небольшой части помещений Суда до вынесения апелляционного решения по делу Тейлора для оказания, по мере необходимости, административной и оперативной поддержки сторонам и камерам; удовлетворения потребностей в защите свидетелей после дачи показаний и оказания помощи в создании остаточной группы по защите свидетелей; и выполнения установленного в резолюции Совета Безопасности требования об освещении дела Тейлора в субрегионе. Соответствующий сайт в настоящее время может использоваться на совместной основе с правительством Сьерра-Леоне при сохранении основного персонала Специального суда в отделе по судебным и правовым вопросам и административном секретариате. В настоящее время осуществляется поэтапная ликвидация движимого имущества Суда, не требующегося для деятельности, проводимой в настоящее время.

## **VI. Заключение и рекомендация**

37. Генеральный секретарь просит Генеральную Ассамблею одобрить выделение до 9 066 400 долл. США для Специального суда по Сьерра-Леоне, с тем чтобы он мог завершить выполнение своего мандата.

38. Если Генеральная Ассамблея примет решение одобрить оказание такой поддержки Специальному суду, то она, возможно, пожелает:

а) одобрить предоставление Специальному суду по Сьерра-Леоне на период с 1 января по 31 июля 2012 года субсидии в размере 9 066 400 долл. США по линии ассигнований на специальные политические миссии по разделу 3 «Политические вопросы» предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов;

б) просить Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят седьмой сессии доклад об освоении субсидии в течение двухгодичного периода 2012–2013 годов и о состоянии добровольных взносов на деятельность Специального суда.

## Приложение I

### Наличие средств у Специального суда по Сьерра-Леоне по состоянию на 31 октября 2011 года и расходы по состоянию на 31 октября 2011 года

(В долл. США)

А. Поступления по состоянию на 31 октября 2011 года	Всего
Остаток денежной наличности, переносимый с 1 января 2011 года на последующий период	2 671 664
Взносы, полученные с 1 января по 31 октября 2011 года	4 815 934
Прогнозируемые и обещанные взносы в период с ноября по декабрь 2011 года	–
Взнос ограниченного пользования	–
Полученная/освоенная субсидия	8 525 802
<b>Итого (А)</b>	<b>16 013 400</b>

### В. Расходы по состоянию на 31 октября 2011 года

Текущий год	Выплаты	Обязательства	Общий объем расходов
Январь	898 326	726 155	1 624 481
Февраль	1 007 929	313 159	1 321 088
Март	1 207 314	(20 114)	1 187 200
Апрель	881 392	(3 188)	878 204
Май	996 360	96 383	1 092 743
Июнь	1 293 762	37 293	1 331 055
Июль	1 101 282	(166 293)	934 989
Август	1 005 337	4 497	1 009 834
Сентябрь	1 103 785	67 099	1 170 884
Октябрь	1 364 585	64 970	1 429 555
<b>Итого (В)</b>	<b>10 860 072</b>	<b>1 119 961</b>	<b>11 980 033</b>

## Приложение II

## Потребности в разбивке по статьям расходов

Таблица 1

## Потребности в разбивке по компонентам

(В долл. США)

Компонент	Фактические расходы (1 ноября — 31 декабря 2010 года)	Ранее спрогнозированные потребности (1 января — 31 декабря 2011 года)	Пересмотренные сметные потребности (1 января — 31 декабря 2011 года)	Сметные потребности (1 января — 31 июля 2012 года)	Общий объем бюджета <i>e</i> =( <i>a</i> + <i>c</i> + <i>d</i> )
	<i>a</i>	<i>b</i>	<i>c</i>	<i>d</i>	
1. Камеры	314 820	2 916 256	3 223 000	1 579 800	5 117 620
2. Канцелярия Обвинителя	45 052	1 829 200	2 056 600	1 038 700	3 140 352
3. Секретариат	4 547 419	7 545 044	9 971 300	6 016 200	20 534 919
4. Чрезвычайные расходы			762 500	431 700	1 194 200
<b>Итого</b>	<b>4 907 291</b>	<b>12 290 500</b>	<b>16 013 400</b>	<b>9 066 400</b>	<b>29 987 091</b>
Минус:обещанные и внесенные взносы	(5 088 405)	(1 233 045)	(4 815 934)	—	—
Минус: имеющаяся наличность по состоянию на 1 января 2011 года			(2 671 664)		
Минус: сумма освоенной субсидии	—		(8 525 802)		—
<b>Итого</b>	<b>(181 114)</b>	<b>11 057 455</b>	<b>—</b>	<b>9 066 400</b>	<b>29 987 091</b>

Таблица 2  
**Потребности в разбивке по статьям расходов**  
*(В долл. США)*

Статья расходов	Фактические расходы (1 ноября — 31 декабря 2010 года)	Ранее спрогнозированные потребности (1 января — 31 декабря 2011 года)	Пересмотренные сметные потребности (1 января — 31 декабря 2011 года)	Сметные потребности (1 января — 31 июля 2012 года)	Общий объем бюджета <i>e=(a+c+d)</i>
	<i>a</i>	<i>b</i>	<i>c</i>	<i>d</i>	
Должности (валовой показатель)	1 869 650	6 513 400	7 373 800	4 466 900	13 710 350
Временные должности	254 374	354 200	763 700	444 200	1 462 274
Вознаграждение судей	314 820	2 006 600	2 024 800	943 800	3 283 420
Консультанты и эксперты	69 321	74 700	326 400	104 400	500 121
Расходы на свидетелей	65 192	—	50 000	20 900	136 092
Поездки свидетелей	75 291	—	7 500	2 500	85 291
Поездки	74 402	213 600	469 900	170 400	714 702
Услуги по контрактам	618 400	971 000	1 160 400	815 500	2 594 300
Общие оперативные расходы	450 010	1 421 300	1 736 000	1 249 000	3 435 010
Представительские расходы и информационно-пропагандистская деятельность	344	44 400	46 400	33 100	79 844
Принадлежности и материалы	389 284	496 300	631 200	284 000	1 304 484
Приобретение мебели и оборудования	26 203	45 000	510 800	—	537 003
Налоговые обязательства	700 000	150 000	150 000	100 000	950 000
Чрезвычайные расходы	—	—	762 500	431 700	1 194 200
<b>Итого</b>	<b>4 907 291</b>	<b>12 290 500</b>	<b>16 013 400</b>	<b>9 066 400</b>	<b>29 987 091</b>
Минус: объявленные и внесенные взносы	(5 088 405)	(1 233 045)	(4 815 934)	—	—
Минус: денежная наличность, имеющаяся по состоянию на 1 января 2011 года	—	—	(2 671 664)	—	—
Минус: использованная/освоенная субсидия	—	—	(8 525 802)	—	—
<b>Итого</b>	<b>(181 114)</b>	<b>11 057 455</b>	<b>—</b>	<b>9 066 400</b>	<b>29 987 091</b>

### Приложение III

#### Потребности в должностях и план сокращения численности персонала

Таблица 1

Потребности в должностях по состоянию на 1 ноября 2011 года

<i>Категория</i>	
<b>Категория специалистов и выше</b>	
Судьи (уровень ЗГС)	9
ЗГС	1
ПГС	2
Д-2	1
Д-1	2
С-5	3
С-4	10
С-3	22
С-2/1	14
<b>Итого</b>	<b>64</b>
<b>Категория общего обслуживания и другие категории</b>	
Высший разряд	—
Местный разряд	25
Полевая служба	8
Национальные сотрудники-специалисты	14
<b>Итого</b>	<b>47</b>
<b>Всего</b>	<b>111</b>

Таблица 2  
**Потребности в должностях и сокращение численности персонала  
(ноябрь 2010 — июль 2012 года)**

	<i>Категория специалистов и выше</i>								<i>Категория об- щого обслужи- вания и смеж- ные категории</i>			<i>Национальный персонал</i>			<i>Всего</i>
	<i>ЗГС</i>	<i>ПГС</i>	<i>Д-2</i>	<i>Д-1</i>	<i>С-5</i>	<i>С-4</i>	<i>С-3</i>	<i>С-2/ С-1</i>	<i>Итого</i>	<i>Кате- гория полевой службы/ охраны</i>	<i>Кате- гория общего обслужи- вания жива- ния</i>	<i>Итого, между- народ- ный персо- нал</i>	<i>Нацио- нальные сотруд- ники- специали- сты</i>	<i>Мест- ный раз- ряд</i>	
1 ноября — 31 декабря 2010 года	10	2	1	2	3	10	22	14	<b>64</b>	8	—	<b>72</b>	14	25	<b>111</b>
1–31 января 2011 года	10	1	1	2	3	9	20	14	<b>60</b>	8	—	<b>68</b>	16	18	<b>102</b>
1–28 февраля 2011 года	10	1	1	2	3	9	19	14	<b>59</b>	8	—	<b>67</b>	16	18	<b>101</b>
1–31 марта 2011 года	10	1	1	2	3	9	18	14	<b>58</b>	8	—	<b>66</b>	16	18	<b>100</b>
1 апреля — 30 июня 2011 года	10	1	1	2	3	9	18	14	<b>58</b>	8	—	<b>66</b>	15	14	<b>95</b>
1–31 августа 2011 года	11	1	1	2	3	9	18	13	<b>58</b>	8	—	<b>66</b>	15	12	<b>93</b>
1–31 октября 2011 года	11	1	1	2	3	9	17	13	<b>57</b>	4	—	<b>61</b>	14	12	<b>87</b>
1 ноября — 31 декабря 2011 года	7	1	1	2	3	7	15	10	<b>46</b>	2	—	<b>48</b>	10	8	<b>66</b>
1 января — 29 февраля 2012 года	7	1	1	2	3	7	15	11	<b>47</b>	7	—	<b>54</b>	15	19	<b>88</b>
1–31 марта 2012 года	7	1	1	2	3	7	15	11	<b>47</b>	4	—	<b>51</b>	15	19	<b>85</b>
1–30 апреля 2012 года	7	1	0	1	2	5	14	10	<b>40</b>	4	—	<b>44</b>	15	18	<b>77</b>
1 мая–31 июля 2012 года	7	1	0	1	2	5	14	10	<b>40</b>	4	—	<b>44</b>	14	17	<b>75</b>